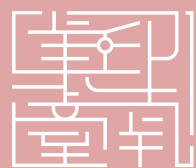


Made
in
Tainan
No. 21

2015 MARCH



看 見 不 同 樣 貌 的 臺 南

Made
in
Tainan
No. 21

2015 MARCH

美
印
臺
南

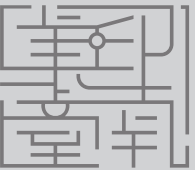


編輯的話 歷史化為足跡，在城市各個角落留下記錄。

本期《美印臺南》試圖發掘「城市印記」，拜訪刻章職人，講述百年店鋪所承載的記憶與技術；在「美印地景」中，老樹作為歷史的見證，屹立於過去與未來，真切地繪出老樹與居民深厚的情感，並讓日式宿舍見證過往的故事與活力。印章、建築、老樹與記憶彼此連接，深深地印畫在臺南的土地上。

而三月份正是臺南藝文界的精采時節，臺南藝術節、新藝獎、國際蘭展等盛宴接踵而至，如花火般帶給城市絢麗的色彩，居民與傳統文化滋養著藝術、國外創作作家替城市注入新意，相輔相成地在老城中蓬勃發展。

指導單位：文化部
主辦單位：臺南市政府
承辦單位：臺南市政府文化局
協辦單位：財團法人台南市文化基金會
發行人：賴清德
總策劃：葉澤山
總編輯：周雅菁
副總編輯：黃名亨
主編：李中慧、劉玠成
執行編輯：陳德安
行政：王澧綾
文字：王浩一、何興中、吳俞萱、余境萱
陳怡彤、黃微芬、鄧博允(依姓氏筆劃排列順序)
校對：美印編輯小組
攝影：王浩一、林羿宏、洪詩雅
插圖繪製：林家棟、Marcomics
美術設計：黃振瑋
地址：708臺南市安平區永華路二段6號13樓
電話：06-2149510/06-2146694
傳真：06-2145760
出版承接：俠客行文創顧問有限公司
電話：06-2148004
地址：700臺南市中西區南門路245巷10號
出版年月：2015年3月
臺南市政府文化局廣告



02 職人好物
刻石詠志，物現人情

05 文創藍圖
花中真君子，蘭馥盈滿房

08 藝饗專欄
在歷史空間與劇場交會

10 藝饗專欄
與藝術新秀的斑斕盛會

12 美印地景
老樹與城市

14 聚落群像
從沒落到新生，尋回日式宿舍群的記憶

18 浩一專欄
在新市，新綠金於居酒屋迎客

■ 若有任何臺南活動要採訪，請mail至 brtas2000@mail.tainan.gov.tw。
■ 美印臺南粉絲募集中，請上Facebook尋找美印臺南，邀請您來一同分享臺南的美好。
■ 每期美印臺南可於臺南市政府文化局網站，「出版品」中「電子刊物」頁面下載電子版本。

刻石詠志，物現人情

文字：吳俞萱 攝影：洪詩雅

洪荒形成的時候，最早找到形狀的大概是石頭罷。

一團噴薄的熔岩，赤紅、高熱。它竟不是我們日常理解石頭的樣子。它在火光中燃燒，高度的熱，使石頭內在的分子解體。分子與分子激盪相撞，巨大的岩塊噴薄分離成草雲般的火焰。

那是最初的石頭。



昏黃的小燈，打開。雙手的掌心，伏在桌前的印床上，那是固定印章本體的木頭裝置，在雙手和雙眼之間，隔著一面放大鏡。「噠噠噠！噠噠噠！」馬達啟動，刻印機均速旋轉。師傅的右手拿著細小的刻刀，在章面的方寸之間運筆斡旋；左手拿著一片木條，調校鎖住刻印機運轉的力度和方向。

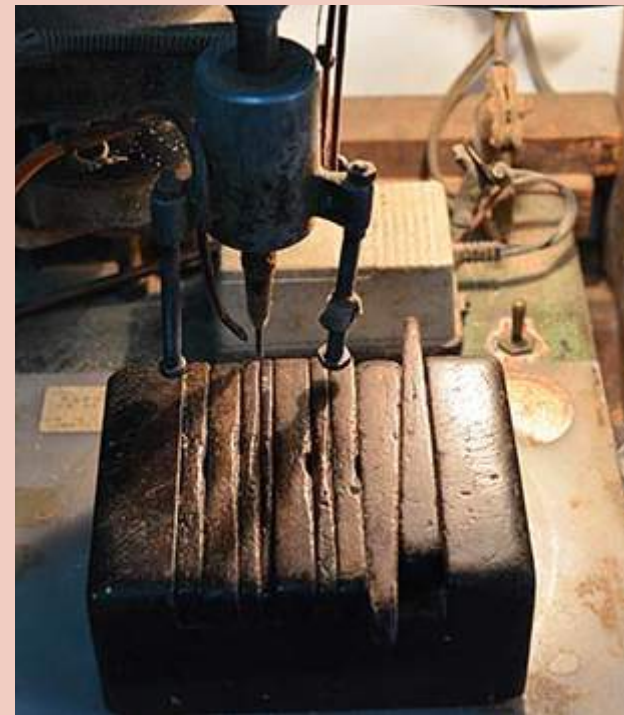
在雙手微幅的運作之中，刻刀輕顫印章的表面，發出聲響，就像一筆一劃降生落地的聲響，慢慢地，一個完整的字，鏗鏘誕生。而削鑿印章所落下的細碎粉塵，在黃色燈光的照射底下，如同為了歡慶一個字的生命而漫天旋舞。

刻印，是一齣掌中戲劇，運用精巧的手藝，重新連結天地的初創。因為文字的起源和結構，留存了天地創生的過程印記，在其中生活的人們觀看世界，並以文字描述世界。中國的文字，原以象形為主，那是簡約線化大自然的物象而呈現出來的符號。而後為了支應龐大的語彙，逐漸發展出六書的文字構成和使用原則。

最初，篆刻是由作為權力和憑證的璽印發展而來。鑄印是由專門的工匠完成的，稱為「印工」。後來，文人培養篆寫和刻印兩種技藝，便不再借助工匠之手。如今，印章除了作為國家、機構和個人的信用憑證，在簽發文書、傳遞信件時鈐蓋，以防篡改偽造，印章已由原先的徵信性質轉向文房藝術方面發展。因為在傳統藝術的領域之中，篆刻以刀代筆、以石代紙，所以和書法有著異曲同工之妙——都是由實用的文字功能，逐漸延伸為純粹藝術的美學表現。

宇宙的生殖是在高熱中完成的，石頭便是最初的子嗣。

當高熱退去，大地變得涼冷，「呀——」在那巨大的嘶叫中，活躍的、奔騰的、散放著生命的，在迸濺著淚水的嘯叫中，他們一立起固定成了永恆的山脈。



一顆石頭來到我們手中，那樣輕盈，卻飽滿含納了一座山脈的縮影，以及天地創生的時空流變。刻印師傅步入山巒、走向溪谷，就為了撿拾一顆歲月的化石。再將流傳千年的文化精粹，刻印入石，透過文字的形體和意涵，相應於自然天地的淵遠互古。

一石一世界，那石頭的輾轉孳生，也隱喻了一間刻印店的身世變遷。位於臺南開山路上的「河洛軒印舖」，開設於1901年。當時的第一代師傅游微擔任私塾教師，在教學之餘創立印舖。由於「刻印」結合了圖畫線條和書法文字，他遂以《易經》「河出圖，洛出書」為店舖命名，志在發揚傳統技藝。至今歷時百年，遷址17回，目前傳至第四代，仍為保留文化而每日在街角點亮燈火。

日治時期，被徵召來臺的日籍官宦、商紳，因深諳篆刻而組織印社，在臺南有「水竹印社」，在臺北有「拾逸印社」等等。「河洛軒印舖」的第二代師傅游振聰，則是第一位赴日學習鑄印技術的臺灣人，將印章事業推至高峰。當時的店內需要僱用十多位師傅，才能應付印章訂製的生意，且利潤極高，刻一顆印章，就能飽餐三日；家族事業傳到第三代游智弘，刻印行業日漸式微，刻一顆印章，僅能照應一餐。

此刻當家的第四代老闆游士民笑說，「現在刻一顆印章，還不一定能買到一個便當呢！」他和姊姊游惠茹合力撐起家業，在這面積不大的店舖，打造了入口的一排透明櫥櫃，在每一層擺放了不同的印材，包含各式各樣的石頭、玉器、木頭、竹子。游士民說：「很多都是自己爬山的時候，撿來的。」而窄小的三面牆，幾乎掛滿了書法，他說：「現在還在學書法，精益求精！」其中一面牆，陳列了父祖流傳下來的一把把刻刀、暗紅生鏽的鐵片等古董文物。室內還擺放了刻印桌和好幾臺機具，他們坐在小小的店舖之中，就像不合時宜的美好風景。



我們在山脈起伏中還看得見石頭在熔岩時代奔騰洶湧的氣勢。我們細看石頭的紋理，也還看見水波流走的痕跡。

偶然石頭與石頭相撞，迸閃出火花，我們才知道，原來石頭中還是藏著火的。

即使雷射刻印早已取代手工，他們無畏這個講究快速的時代趨勢，依舊堅持好整以暇地拿起毛筆，一筆一劃寫下印稿，再透過半手工機器輔助打上粗胚，最後再以手工修飾，完整呈現古老金石文字的線條美感。他們認為，機器刻印缺少了人文味道，因此他們擇善固執地保留了繁複的刻印流程。



言談間，游士民亮出各式傳家刻印工具，解說刻一顆印章的過程。首先，決定字體，在印材上籌佈章法，注重結構的嚴謹和氣勢的傳遞，縱情之中不失規矩；其次，用砂紙整平印石，以利刻製。接著，依據印文選用合適的刀法，用半自動機器輔助刻製；再將印面輕輕於印泥上蘸均，將印章對準應鈐蓋部位輕輕落下，用力鎮壓；最後，針對印稿來修整印面的細節，就大功告成了。

無論多麼奇礫蒼勁的石頭，多麼虬老皺皺的竹節，都在刻印師傅的細膩削鑿之下，蘊含了醇美的人情和時光的紋痕。小小的印面，引出磅礴的歷史厚度。傳統的手工產業，就在這些堅持的每一份心意裡頭，繼續迸閃火花。就像蔣勳說的，當石上的笑容逐漸在滄桑中消逝，那與他對坐的人的臉上卻升起了新的笑容，也彷彿一塊才剛復活的石頭。

* 引文出自蔣勳〈石頭〉

河洛軒印舖
臺南市中西區開山路89號

花中真君子，蘭馥盈滿房

文字：余境萱 攝影：林羿宏 照片提供：自由落體設計

「習習南風吹百草，幽香知有蕙蘭生。」蘭花為花之王者，有北回歸線經過的臺灣，是最適合孕育王者的土地。作為世界上最重要的蘭花產地，臺灣目前是全球最大的蘭花輸出國，全球的蝴蝶蘭種源，每兩株就有一株來自臺灣。透過傳統產業與創意設計，蘭花也發揮著自身的潛能，以不同的樣貌進入人們的生活，展示著文創商品的各種未來性。

2015年的臺灣國際蘭展已於三月中圓滿落幕，本屆蘭花主題文化活動展由有「亞洲最具影響力設計師」美譽的知名策展人陳俊良先生策劃。陳俊良認為這次文創設計主題展的主題「結金蘭」是很有意義的概念，「與土地義結金蘭，跟土地做好朋友。」今年展會所探討的也是臺灣文創應該要深入討論的：不插電的綠生活。臺灣的海島環境，氣候濕熱，特別是臺南位於熱帶地區，低碳而舒適的綠色生活方式，是重要的課題。這次的文創設計主題展，別出心裁地引領民眾走入戶外的蘭花園，體驗時尚綠生活。

蘭花本是高雅時尚的花朵，在本次展會中，民眾可以穿上印有蘭花圖騰的T恤、拿著蘭花造型的扇子，在蘭花躺椅上曬太陽；或帶著野餐籃，放上環保茶壺、素瓷餐具，踏著花園步道，在滿布蘭香的花園裡享受戶外野宴。





現以策展為主要業務的陳俊良說：「策展就是『有策略的展覽』。」去年的「蘭筵概念文化展」以金色為主題顏色，氣勢磅礴；今年的戶外蘭花野宴，視覺上則以青色為主。不同於以往一次邀集十多位藝術家就單一主題發揮，這次的展覽策略是按藝術家各自擅長的領域，將作品融入整體展場空間中，例如邀請藝術家劉柏村老師創作蘭花雕塑藝術品、精於紙雕的洪新富老師創作蘭花風車和竹蜻蜓等。

陳俊良相信策展是為了呈現文化、傳遞價值。「臺灣文創如果要與國際對話，一定要靠『四大天后』：蘭花、水果、茶葉、竹子。而四大天后中又以蘭花為首，蘭花為花之王者，也象徵君子氣度。」這樣的信念，使陳俊良多年來持續以蘭花作為創作的元素。

「花是大自然最美的東西，無論是顏色或是造型，『天地有大美』講的就是自然界裡的這些美麗事物。」這樣美麗的元素，如何運用在文創設計當中呢？陳俊良認為要將在地元素融入文創設計，展現新風貌，需要經過消化、轉換，跟設計者內在的涵養做交換，因為，沒有經過沉澱的東西就是沒有消化。

陳俊良在2012年蘭展推出的作品「蘭結祝福」，以金工打造蝴蝶蘭造型的中國結，代表吉祥福氣，後來也以純銀和玉等不同材質製作，成為臺南市長饋贈外賓重要的伴手禮。而今年他將蘭花造型轉化成「纓絡」，這項古人佩戴在頸項間的飾品，是緊貼胸襟、最貼近人們內在世界的飾品，「我們希望透過展覽把文化底蘊呈現出來，將蘭花呈現出來的君子胸襟，轉化成纓絡的圖騰。主視覺的海報、產品開發都由這個圖騰衍生，展現前所未見的蘭花樣貌。」

「蘭花是特殊的指標，象徵臺灣這塊土地的好山、好水、好氣候，如果空氣不好，又或水土氣候不合適，都無法生長。」臺灣民眾普遍對花卉的認識不深，除了蝴蝶蘭，叫得出五種品種以上蘭花名字的人恐怕不多。陳俊良認為臺灣的美學教育多年來一直缺乏清楚的論述，希望透過展覽讓大家多看見蘭花、認識蘭花、喜歡蘭花，認識我們土地裡重要的DNA。

在蘭展上還能看到其他以蘭花為主題的生活用品和生技產品，例如六甲區的偉翔達企業有限公司以生物科技萃取蘭花的有效成分，創造出一系列蘭花牙膏、保養品及蘭花香水等產品。今年偉翔達將以「蘭都」之名，進駐藍晒圖文創園區，結合其他15家生活用品業者，將蘭花意象帶入生活的各個角落；未來也將與農場合作，提供以蘭花為主題的住宿體驗。偉翔達期望未來蘭花生技能成為臺南六甲區的代表。

「在地，才是國際的。」這場南風中的春日野宴，蘭花為我們向世人訴說這片土地的可愛可貴，也指引臺灣文創設計者踏上一條屬於自己的道路。



蘭展文創商品 |

臺灣國際蘭展皆於每年三月上旬開展，自2011年起之相關文創商品可於「文創PLUS臺南創意中心」網站查詢及購買。

偉翔達企業有限公司 |

臺南市六甲區中社里483-5號

在歷史空間與劇場交會

文字：陳怡彤 照片提供：南島十八劇場、雞屎藤新民族舞團

「城市舞台」系列演出已經成為每年度臺南藝術節最有特色的項目了，由不同的劇團在臺南市區各自挑選出非制式化的空間，做為表演場域進行環境劇場的演出與創作，對劇團來說是創造力的挑戰，對喜歡看戲的觀眾來說是一項值得期待的新鮮事。過去幾年忠義國小武德殿、愛國婦人會館、安平樹屋、吳園公會堂、總爺藝文中心廠長宿舍、B.B. Art……都曾經有過精彩的演出，在藝術節期間，整個臺南市像是畫出了一幅由表演藝術串連的地圖，劇場成為了「聚場」，讓人與人聚合、空間與歷史聚合、想像與現實聚合，四五月間，春暖花開之際，愛戲的人們遊走於整個城市中各個空間，穿街踏巷找戲去。



南島十八劇場〈剪花微笑〉

南島十八劇場以當代劇場的實驗性與創作性為主要發展方向，一向勇於挑戰當代劇場的各種可能性，今年選擇了位在永福路巷子裡的陳德聚堂，演出全新製作「剪花微笑」紙劇場。在歷史空間裡演出對南島十八而言並不是第一次，劇團曾於2013年的臺南藝術節在安平樹屋演了一齣令人印象深刻的「女誠扇」，巧妙運用樹屋的空間結構，以精彩懸疑的故事，乘著榕樹盤錯的氣根枝葉穿透時空，在微雨的陰影中講述一則幽暗的傳奇。故事中一層層的歷史結構，從清領時期到日治時代，幾乎與樹屋的歷史氛圍同步，觀眾身在其中也成為了這殘暴事件的目擊者。南島十八劇場這一次將與剪紙藝術家楊士毅合作：剪紙是一種最母性的藝術，而楊士毅的剪紙作品中充滿撫慰人心的母親故事。製作導演陳怡彤將與演員們以這些洋溢著幸福氣息的剪紙作品作為發想，並以「紙」作為劇場表現中的一種重要材質，從一個女兒在深深受到傷害之後重新找尋生命最初的愛為開端，漸漸地她會發現，大地就是最初的母親。這一回在陳德聚堂的廊檐下，觀眾們將在四四方方的天井中、夜空下，一起聽故事。

雞屎藤新民族舞團的作品在藝術總監許春香老師與導演陳慧勻母女檔的親密合作之下，常以臺灣早期庶民生活為題材，並展現著懷舊氣息濃厚的風格。在過去兩年舞團的廟口巡演計畫中，她們將作品帶到臺灣各地的廟口巡迴演出。當夜晚燈光亮起，打在經歷歲月風霜的石雕與建築上時，常讓在廟宇周邊生活多年，自以為相當熟悉廟宇建築的當地民眾們感動發現，原來他們的廟竟還有這另一層次的美！今年藝術節裡，雞屎藤新民族舞團將帶來與秀琴歌仔戲當家的兩位演員：秀琴與米雪，共同演出的「我的多桑、卡桑與他們的昭和戀歌」，演出的地點在鹽水區的永成戲院。永成戲院在日治時代原為儲存米穀的倉庫，一九四零年代轉為戲院，在戰後、臺灣劇場的黃金時代，那裏曾是人人心中嚮往的娛樂中心。導演慧勻指出，這次她希望將觀眾帶回那個單純的美好時代，那個時候，看戲是一項奢華但輕鬆的娛樂，戲院內的氣氛輕鬆無拘束，觀眾穿著拖鞋、邊吃零食邊看戲都是自由開放的，舞臺上的演出有歌舞、打鬥、羅曼史，是娛樂性強的大眾劇場，緊緊牽繫著看戲人的心，從對劇場黃金年代的探尋，可重新檢視當代劇場在人們生活中所扮演的角色。



雞屎藤新民族舞團〈我的多桑、卡桑與他們的昭和戀歌〉

臺南以深具歷史氛圍為傲，許多古蹟與歷史空間在這幾年轉變成咖啡廳、畫廊與特色民宿。愛說故事的劇場人，更願意借助這一份地靈氣氛將觀眾們包容進他們的創作述說裡，沒有冷氣，也沒有設置觀眾席，故事、歷史、空間與人在同一平面中交流著。這樣的結合或有許多的挑戰：硬體設施、動線設計與空間的配合，甚至梅雨的來臨，但這一切都只為了讓看戲這件事更有趣、更深刻地進入到每個參與者的生命之中。

2015臺南藝術節 | 2/26(四)-6/27(六)

更多演出資訊請上2015臺南藝術節官網tnaf.tnc.gov.tw

南島十八劇場〈剪花微笑〉

演出時間 | 5/7(四)-5/10(日) 19:30

演出地點 | 陳德聚堂(臺南市中西區永福路二段152巷20號)

雞屎藤新民族舞團〈我的多桑、卡桑與他們的昭和戀歌〉

演出時間 | 5/30(六) 14:30、19:30；5/31(日) 14:30

演出地點 | 鹽水永成戲院(臺南市鹽水區水正里過港21號)

與藝術新秀的斑斕盛會

文字：黃微芬 照片提供：楊佳璇

當春光浪漫的腳步帶來百花齊放的斑斕盛會，在臺南，也有這麼一場視覺藝術的繽紛饗宴，即將在三月登場，除了依慣例徵選出廿位國內優秀的年輕藝術家，分別在飯店、商業畫廊、歷史古蹟、商店、咖啡館等場地展出外，另首度邀請四位亞洲藝術家參與，在這歷史古都裡，激盪更精彩的藝術火花，讓2015年的臺南新藝獎，格外令人期待。

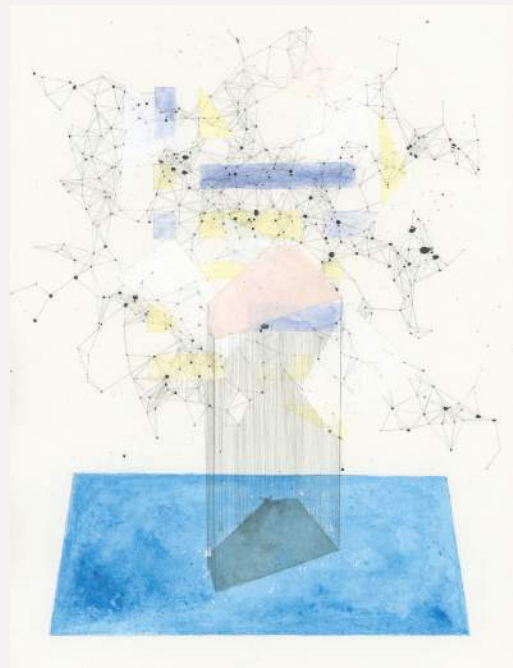
「臺南新藝獎」以發掘潛力新秀、媒合藝術家與收藏家為宗旨，每年透過徵選機制，提供直接面對收藏家及藝術市場的機會。除了前六名將於「臺南藝術博覽會」中展出外，其餘得獎者則分別安排在畫廊及一些非典型的展覽場所，如古蹟、特色店家及咖啡館裡展出，緊密地結合臺南的歷史人文及城市空間，已成此獎的一大特色。今年更是有別於以往，首度邀請國外藝術家進駐交流及參展，共有來自印尼的Julia Sarisetiati、日本的池田剛介、孟加拉的Zihan Karim及越南的Bùi Lêna四位國際年輕藝術家共襄盛舉，希望藉此連結亞洲國家異質的文化樣貌與共同的城市經驗，從不同視角，映現出對自身的重新認識，從臺南出發、聚焦亞洲，開啟國際交流渠道。



印尼・Julia Sarisetiati〈藝術社會的標語〉

策展人楊佳璇不諱言，新藝獎今年新增國外藝術家的交流，是吸引她參與的原因之一。臺灣這幾年逐漸意識到東南亞的藝術，她認為很值得在新藝中持續被關注，這部分也是她個人感興趣的領域——改以從鄰近的國家去認識我們理解中的當代藝術，這樣的交流才有趣，也更有意義。而且在一個「藝藏媒合」性質濃厚的展覽活動中，能加入一些關懷社會、人文議題的作品，有助於擴展新藝獎的視野，增加此獎豐富的內涵。

此次四位國外藝術家中，來自日本的池田剛介及孟加拉的Zihan Karim都將以現地創作為主，兩人已在楊佳璇的帶領下進駐臺南多日，將分別在絕對空間及321 ISSUE展出。



越南・Bùi Lêna〈動作的開端8〉

池田剛介（Kosuke Ikeda）擅長以藝術手法表達對社會的關注，近年來為國人熟知的是他在福島核災後，一系列對人的勞動、電力及物件之間關係的省思之作。去年在國立臺灣美術館舉辦的「後福島的今天與我們的明天」特展中，池田剛介的「福島的物件生態圈」裝置，就是以腳踏車發電裝置，結合福島居民日常生活中所使用的器具，透過電力的注入，讓作品與人力互動，進而提醒人們能源的生產及使用。此次池田剛介也將在臺南展出「物件的生態系統」（Ecosystem of Object）這件作品，不同的是，他將以臺南的廢棄物件為材料，詮釋他眼中不一樣的臺南舊城物件生態體系。



日本・池田剛介〈森林介入〉

1971年才獨立建國的孟加拉，對很多人來說，是相當陌生的國家，反應在行政程序上，Zihan Karim必須先在當地辦泰國簽證後，飛到泰國再辦理臺灣簽證，更凸顯這次藝術交流的難能可貴。

Zihan Karim的創作觸角很廣，繪畫、特定場域的裝置、影像拼貼及聲音錄像等都有，作品具深刻的人文關懷，觀者從其作品中，就可以感受到他對國家社會的強烈情感。例如在「一個簡單的死亡」（A Simple Death）這件錄像作品中，他擷取社會底層勞動者蜷曲著身子躺在地上的身影投影在馬路上，充滿了死亡的意象，來來往往的行人，有的根本無視於其存在，直接踩過投影而去，有的閃開了，有的走了之後又回來，對影像審視一番……，Zihan Karim藉大家對作品的各種反應，重新思考勞動階層在這社會中的存在。

同樣關注人和社會之間的連結，在德鴻畫廊展出的越南藝術家Bùi Lêna卻是以不同的視角，重新看待人類的集體行為；在錄像結合繪畫的「動作的開端」（Thresholds of Motion）系列作品中，Bùi Lêna從空中俯視人群往來於沒有紅綠燈的路口，驚訝地發現別有一番井然有序的華麗美感，就像循規蹈矩的羊群，大家有默契地等在路中間，俟足夠的車輛聚集後再集體移動，順利地穿越馬路；此川流不息的游移現象又好像是顯微鏡底下竄動的細菌，充滿生命力。

至於在駒空間展出的印尼藝術家Julia Sarisetiati，作品的社會性更強，例如在「關於糖的酸甜故事」（The Sweet and Sour Story of Sugar）這件作品中，Julia Sarisetiati以糖為主角，對印尼的被殖民時期進行歷史重述，她將各種歷史檔案及老照片，加工包裝成各種消費產品及糖紀念品，並且在展場中實際販售，藉由真實的消費行為，反思糖作為印尼的殖民經濟產物，其產業面如何被建立起來，特別是在現今不斷全球化的趨勢下，日常消耗的每一粒糖所蘊藏的故事，更值得被保存及重視。

對策展人來說，新藝獎的策展必須建立在其原本的方向與屬性上，有其一定的困難度及挑戰性，但楊佳璇倒也有意想不到的成就感，例如媒合越南藝術家Bùi Lêna在德鴻的展出，由於德鴻所處位置就是一個圓環的交通樞紐，與Bùi Lêna的作品恰是一個有趣的呼應，形成越南及我國兩個不同地區、不同城市的對比，是一大意料驚喜；她樂見，從新藝獎開始，讓當代藝術在臺南有愈來愈多的國際交流機會，把藝術帶到臺南，也把臺南透過藝術的呈現，傳播出去。

2015臺南新藝獎展出期間為3/25(三)至4/26(日)，於臺南市18個藝術空間以個展形式展出。

老樹與城市

繪者：林家棟 文字：鄧博允



林家棟

高雄美濃人，臺師大美術系畢業，現為自由插畫家，繪本曾獲金鼎獎，作品散見於《美印臺南》、《觀臺灣》、《好吃》等刊物。2013年移居臺南，開始臺南的巷弄創作，嘗試用水彩和電繪等各種媒材來表現主題，特別喜歡美食與風景的題材。

插畫網站：jiadong-art.blogspot.tw

土地，是有味道的。

在樹下彈琴，隨樂音慢舞，

在巷弄間追耍，斑駁的老牆前跳格子。

晨間散步，月下讀書，

你可以聞見，土地的味道。



從沒落到新生， 尋回日式宿舍群的記憶

文字：何興中 攝影：林羿宏 照片提供：台南人劇團 插畫：Marcomics

儘管清晰度或可辨識性絕不是一座美麗城市的唯一重要特質，但在涉及像都市這種規模、現代和複雜的環境時，可辨識性就顯得格外重要。而為了要瞭解城市的可辨識性，我們不能只將城市視為一獨立物體，而得要考量居民對它的感受。

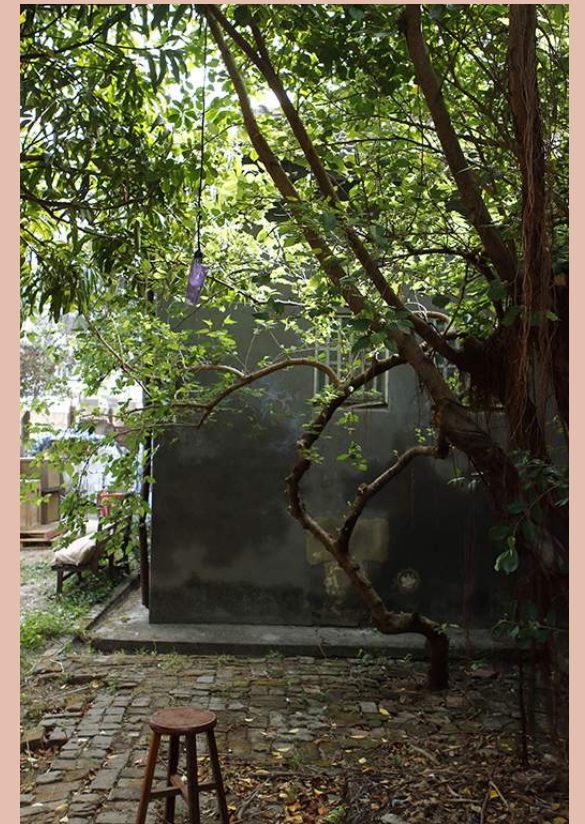
——《城市的意象》Kevin Lynch 凱文·林區

你說臺南市城市建設進步緩慢，我說因為步調緩慢反而保留許多過往的痕跡。小時候在眷村長大，一戶人家只有20坪上下，下雨過後在狹小的空間裡充滿了榻榻米潮濕的味道；燒熱水是用原子炭，將原子炭丟入爐子時會在手上留下黑色痕跡……這就是平民的生活。而印象中當時的有錢人都是住在洋房或是日式建築，特別是走到日式宿舍之內會被那種建築的語彙所震懾，屋子本身不會說話，但是整個氛圍會讓人體會到這是有規矩的地方。

現在生活中已經慢慢看不到日式宿舍建築了，看到的大部分都是傾圮荒廢的。臺南一中旁邊有一棟「原臺南廳長官邸」，一副就是沒落貴族樣，有建築的規矩但是沒有房屋應有的樣子，這麼多年來就這樣任其荒廢著；同樣地在臺南大學附中正對面的「原臺南農校日式宿舍群」也是荒廢多年，目前只能用鐵皮將四周圍著。相形之下，在衛民街與前峰路交叉口的「臺南縣知事官邸」，命運就大不相同，雖然也曾經沒落傾頹，但是在眾人的關注下市政府開始整修，修繕之後該建築一度閒置，後來設立音樂會館於此，之後又增設了餐廳，今年則有另一團隊入駐，又呈現另一種不同的風貌。在東門路藏金閣附近的「原臺南州立農事試驗場宿舍群」也是閒置多年，經過整建之後目前已有書店進駐，日式宿舍化身成為閱讀的場所，這是另一種用途。將古蹟修復絕對是件好事，但修復後的古蹟能夠有什麼樣的未來，考驗著市政府的效能以及業者的想像。



空間像是一個時間通道，會連結人的過往記憶。帶朋友到安平區時有幾個地方是一定會去造訪的，例如安平樹屋、臺鹽日式宿舍等。臺鹽宿舍在整修時就已經讓人非常引頸期盼了，這會是一個什麼樣的場域？等到整建之後發現就只是一個開放空間而已，沒有什麼特定的用途，但就是因為沒有特別用途反而有更多彈性。有朋友喜歡坐在向陽的長廊上，因為陽光斜照在榕樹的氣根上，發出金黃色的反光，當風吹過來的時候氣根隨之晃動，「看啊，光線在跳舞！」朋友讚嘆地說。我也曾帶著一位長輩到這個空間之內，他站在空蕩蕩的室內說他小時候就是在這樣的日式宿舍長大的，那裡是收藏棉被的地方，這裡是媽媽說故事給他聽的角落，在兩面開窗的房間內練習書法……講著講著，我看到這位長輩慢慢地跌進小時候成長的回憶之中。曾經看過夫妻帶著小朋友到這個空間嬉鬧玩耍，在每個房間中穿梭，笑聲迴盪在房間裡面。這是一個可以遊戲、可以獨處，也會讓人的記憶回到過去的空間。





All the world's a stage, and all the men and women merely players.
As You Like It, Act II, scene VII, William Shakespeare

臺南市公園路321巷裡面也有好幾間日式宿舍，在尚未整建之前也只是荒廢在那裡，只知道畫家郭柏川的畫室在裡頭，但這一大片的日式宿舍群有什麼更好的用途呢？我們採訪了「台南人劇團」李維睦團長，說到他這幾年在321巷如何經營這個空間。一開始市政府只是將周遭的環境整理好，對於裡面的宿舍並沒有修繕，於是對外開放的條件就是進駐的團體必須承擔整理的工作。本身也是從事木工工作的李維睦一眼就愛上這個空間，別人問他為何願意負責整建這棟日式建築，更何況幾年之後又要還給市政府？李維睦自豪地說：「人一生哪有幾個機會能夠擁有像這樣的房子？」「要學會尊重空間，坐在這樣的角落感受不同時刻的光線、風吹的方向、溫度的變化……每個空間都有自己的獨特性。」李維睦認為在劇場裡的演出就是要遷就整個劇場的設計，燈架放哪裡、布幕只能掛哪些地方，演出時觀眾數目是多少……這些是規範但也都是框架。「如果把這些框架拿走呢？能不能為某個空間專門打造屬於這個空間的戲碼？這一個角落只有書架，只能讓20人進來觀賞，那在這個角落怎麼說故事，怎麼演戲呢？」從李維睦的言語中我們體會出：一個場地因為荒蕪而充滿了可能性；一個空間因為尊重而充滿了挑戰。



文內宿舍群介紹 |

■原台南農校日式宿舍群（目前閒置不開放，已計畫修復。）

地點 | 臺南市永康區中山南路948號

■臺南縣知事官邸（開放參觀，由高青團隊進駐。）

地點 | 臺南市東區衛民街1號

■原臺南州立農事試驗場宿舍群（開放民眾入內閱讀，更名為「書香種子屋」。）

地點 | 臺南市東區府東街21巷2、14、16、18、20、23、25號
臺南市東區東門路二段158巷66、68、76、78號

■原日軍步兵第二聯隊官舍群（開放參觀，更名為「三二一藝術群聚」，進駐藝術團隊。）

地點 | 臺南市北區公園路321巷



臺南人劇團〈321小戲節一走X戲・交換記憶〉

在2014年臺南藝術節「城市舞台」，臺南人劇團有更大膽的挑戰，「你所不知道的臺南小吃」這齣戲在同一棟房舍之內不同角落同時演出三個段落，任觀眾憑自己喜好去觀賞，可以在一個地方從頭看到尾，也可以自由流動看三個片段。「人生不就是這樣嗎？同一棟屋子底下同時發生了好多事，事情都是同時發生且相互影響的。」李維睦淡淡地說著，這齣同時挑戰了劇作家、導演以及觀眾的戲碼就是李維睦長時間在321巷思考反省（順便兼做木工修繕房子）的作品。

從一個角落的劇作，到一整個屋子的戲碼，我好奇的是今年「321小戲節」的作品是什麼？台南人劇團邀請來自臺南及臺北共四個團隊創作30分鐘的實驗小戲，於321巷藝術聚落裡四個不同空間演出。在場次與場次之間的休息時間還有藝術市集，召集了各種創意攤車來逗陣，有美食攤車、戲劇攤車等，觀眾可以看展覽、吃美食、逛創意。

李維睦團長最後說到，因為市政府的規畫，於是321巷日式宿舍群的使用方向就不會走向餐廳或是賣場，不同的條件就會吸引不同的族群進駐，幾年之後面貌就會完全不同。走進謐靜的321巷弄之間，看到日式宿舍的風貌得以保存，性質相近的團體進駐營造整體氣氛，而尚未整理的房舍仍靜待未來的想像，步伐在此刻似乎也顯得輕鬆許多。

臺南人劇團〈321小戲節一走x戲・交換記憶〉

演出日期 | 5/1-3、5/8-10、5/15-17 19:30、20:30

演出地點 | 321藝術聚落199號、37號、35號、31號

演出團隊 | 臺南人劇團 / 無獨有偶工作室劇團 / 飛人集社劇團 / 耳邊風工作站

在新市，新綠金於居酒屋迎客

文字、攝影：王浩一 照片提供：新市區農會

臺南有許多像居酒屋形態的日本料理，我總喜歡餐前那碟毛豆點心，整個豆莢放入口中輕咬，軟嫩的一排豆子脫莢而出，在舌尖滑動，佐著豆莢外的醇香鹹黑胡椒味，等待，成了上菜前的美好時光。我們這次來說說「毛豆」。

毛豆，你應該吃過，大部份人不解它就是黃豆（也稱是大豆、青豆）的親弟弟。簡單地說，當黃豆鮮莢八分飽滿時，豆莢呈綠色帶有茸毛，稱之「毛豆」，中國稱之「菜用大豆」，日本稱為「枝豆」（えだまめ）（摘除部分葉片後，整株連莖稈一起包裝出售，得有此稱謂），英文則依其顏色稱之為「vegetable soybean、green soybean」。東亞地區，過去肉類生產不足、價格昂貴，一般民眾所需的蛋白質營養，多仰賴植物性蛋白質供應，大豆則是最重要的食材。大豆家族是個大家庭，有許多的哥哥弟弟：包括黃豆、黑豆、小黑豆、青皮豆、毛豆、四季豆、泥豆等等。

現代人很清楚，毛豆營養豐富，含有豐富蛋白質之外，還含有脂質、異黃酮、膳食纖維、維他命B1、B2、C、鈣、磷、鉀等各類營養素，甚至具有養生保健之功效，多吃有益健康。

臺灣許多縣市都有毛豆種植，目前以屏東、雲林種植面積最廣，高雄、嘉義次之，但是他們多以大農場集團方式生產，外銷為主。臺灣的好吃毛豆一直以外銷為主流，「風味佳、口感好、甜度高」是優勢強項，外銷國家以日本高達九成（他們有長久的毛豆文化）、美加占有一成，逐年增加，近年已逾四萬公噸，已成為臺灣重要外銷農產品之一。



新市，是臺南市37個行政區之一，位於善化區與新化區之間，左鄰安定區、永康區，人口約3萬人，有名的「南部科學工業園區」就在轄區內。之前曾撰文介紹這裡的「白蓮霧茶文化產業」，而新市農田有限，近年積極發展毛豆生產，全力開發「內銷」市場，是臺南的毛豆生產重鎮，設有產銷班，發展各式毛豆產品。新市區農會多會在十月中旬舉辦「毛豆節」，但是毛豆分有春豆、秋豆，並非只在秋季產出。新市地區的新春毛豆，二月已經播種，預定清明時期收成，嘗鮮的老饕都知道這是「吃春」好時節。

2013年，農委會從全臺437項農村在地伴手禮產品中，選出十大農業旅遊伴手禮，臺南就佔有三項：新市區農會冷凍毛豆莢、玉井區農會玉井情人果及關廟區農會真空綠竹筍。後兩項以前已有撰文，這次來介紹「新市毛豆」。

照一貫作業，毛豆採收後四個小時內，經過清洗、蒸熟、殺菌等工續後，立刻包裝入袋，冷凍收藏以保鮮，僅數以薄鹽提味，稱之「原味毛豆」。販售地點以新市區農會為主，一年12個月均有販售。如果你買回「熟豆」，直接退冰解凍，再依自己喜好口味調味即可。當然，新市區農會不僅「產」與「銷」，他們還積極地推廣到校園與社會大眾，舉辦採收的體驗活動，也與鄰近的南科實驗中學合作，在校園旁的毛豆示範田展開各類與學子互動的活動。

關於毛豆的美食有兩大類：調味毛豆與炒毛豆。調味毛豆包括鹽味、蒜味、黑胡椒味、紫蘇味、芥茉味、柴魚味等等。我們來說說新鮮毛豆莢的調味做法：將毛豆莢洗淨，剪掉兩端尖角（美觀，方便入味），燒一鍋水，水中加偏鹹的鹽量和數顆八角（去豆腥味）；水沸，放入毛豆莢，再沸騰兩分鐘即可撈起、瀝乾，迅速倒入冰塊中（使其口感不要變得軟綿無力，失去咀嚼感）。你可以輕輕地攪拌降溫，豆莢冷卻後，再次瀝乾，倒入攪拌缸中，加入調味料（蒜味、黑胡椒、紫蘇等等）和剝成小塊的八角，攪拌均勻，冷藏數小時使其入味。食用前，倒入香油（不要在冷藏前灑上），攪拌均勻，即可朵頤。

炒毛豆則有：雪菜炒毛豆、雪菜毛豆百頁、絲瓜炒毛豆、毛豆炒肉絲、香菇毛豆油麵筋、醬爆三丁、黃金咖哩雞、四喜烤麩、毛豆燒茄子等料理方式，不勝枚舉。臺南的在地美食，除了調味毛豆類的點心小食，新市區農會則多了「毛豆麵」，那是毛豆仁磨汁加上高筋麵粉搓揉，再經自然陽光曬製及機械定溫定時監控而成，這種毛豆製成的麵品風味及口感均佳，隱有豆香又韌勁十足，且久煮不爛。麵條分兩種，普通級與薄麵級，而製麵廠則委以生產關廟麵的百年老麵廠代工製作，也是地方美事。

毛豆麵怎麼煮？如果是薄麵，應該好好參考著名的「鹽水豆簽羹」，就在鹽水區朝琴路16號，伽藍廟斜對面。豆簽羹帶著薄芡，湯色清澈（以虱目魚骨熬煮），有鮮甜蚵仔和虱目魚肚切片，最後撒上香菜段子，這是甘美令人回味的雋永美食，幾乎不用咀嚼就可入口。所以，我們可以期待有一天臺南街頭出現了「毛豆麵」小吃，香滑的羹湯與豐富的海鮮配料，將會成為小吃傳奇的新頁。

王浩一

文史工作者、雜學作家。

學的是數學，喜歡的是建築，醉心的是歷史，現在是工業設計人和品牌管理人。曾任臺南市珍貴老樹保護委員、文化創意產業發展諮詢委員。

著有「府城四書」：《慢食府城》、《在廟口說書》、《黑瓦與老樹》、《漫遊府城：舊城老街裡的新靈魂》。

2015最新作品《著時：南方·美時·美食》





2015 臺南藝術節系列活動【對老樹說書彈琴】

以「自然與土地」及「臺南的故事」為兩大主題，透過引樹人認識老樹與其歷史的記憶，結合文學與表演藝術，共舉辦九場老樹下的藝文饗宴，並延伸老樹巡禮導覽與老樹文化推廣講座，交織屬於臺南的老樹故事。

活動期間：3月至5月份

主辦單位：臺南市政府文化局

承辦單位：俠客行文創顧問有限公司

※活動詳情請上【對老樹說書彈琴】臉書粉絲專頁。



攝影 | 左岸香草

【蒐集藍晒】

與7-11門市city café合作，推出七款藍晒圖文創園區紀念明信片，自二二八假期開始，每個月推出一款限量明信片。蒐集滿七款，更可在即將開園之藍晒圖文創園區營運中心處，兌換結合一卡通功能之「藍晒圖文創園區會員卡」，憑卡可在園區內消費享折扣優惠。

活動時間 | 2/28 (六) - 07/31 (五)

活動辦法 | 於「藍晒圖文創園區」粉絲專頁指定的兩百間7-11門市，購買兩杯city café，即贈送一款藍晒圖主題明信片(7月加碼送)。

2015 臺南 39 短片影展

內容豐富包含有「影視工作坊」、「國際短片播映會」以及今年新增的「學生短片競賽」和最受大家熱愛的「臺南39小時拍片競賽」。

活動時間 | 4/11 (六) - 4/19 (日)

活動地點 | 吳園藝文中心(臺南市中西區民權路二段30號)

主辦單位 | 臺南市政府文化局

洽詢電話 | 臺南市政府文化局文創發展科06-2149510#14

※相關活動詳情請上臺南市政府影視支援中心官網asc.tnc.gov.tw或「39官網」www.tainan39.com。



2015創益地圖學堂

【Keep Staying Real—潮流品牌的設計與行銷】

由文創界達人或職人，分享相關品牌、設計、行銷、營運等觀念或理念，協助文創相關業者與民眾，建立自我品牌、設計專屬形象、培養專業管理機制，創造出美感經濟與體驗。

講師 | Stay Real黃紘書設計經理

講座時間 | 3/27 (五) 14:00-16:00

講座地點 | 文創PLUS-臺南創意中心2樓木板區(臺南市中西區府前路一段197號)

官方網站 | creativetainan.culture.tainan.gov.tw

2015 臺南 X 系列講座

美食 X 美學

4/25 吳寶春
14時~17時
@國立台灣文學館
報名時間：4/10-4/24
系成就不凡—吳寶春的美味旅程

6/13 阿春爸
14時~17時
@藏風藝文空間
報名時間：5/29-6/12
美味·放慢之間、回憶·巷弄之間

7/18 戴勝通
14時~17時
@臺南文化創意產業園區
報名時間：7/3-7/17
歡樂遊臺灣—談美食與旅遊

8/15 朱振藩
14時~17時
@臺南市立圖書館總館
報名時間：7/31-8/14
臺灣味道話今昔

9/19 徐天麟
14時~17時
@政大書城臺南店
報名時間：9/4-9/18
自己的美味假期—從臺南出發

10/17 韓良憶
14時~17時
@流沙藝術展演中心永康館
報名時間：10/2-10/16
不食不食—談節氣與食物

11/14 陳志煌
14時~17時
@台灣咖啡文化館
報名時間：10/30-11/13
北歐到臺灣，談咖啡的飲食文化

12/19 呂珏音
14時~17時
@吳園藝文中心
報名時間：12/4-12/18
不寄他人先寄我，應緣我是別茶人：茶文與之美

3/28 黃婉玲
14時~17時
@台南晶英酒店
報名時間：3/13-3/27
臺菜的風華再現

5/30 阿嬌
14時~17時
@宜其來生活館
報名時間：5/15-5/29
老味道，好味道，傳承的味道



注意事項

- / 報名方式：請於各場次報名時間至「文創PLUS—臺南創意中心」網站報名。
- / 本活動免費入場，如未報名或該場次已額滿，請至現場候補。
- / 單場全程參加核予公務人員終身學習時數、教師研習時數3小時，請於當日演講前後至服務台簽到退，逾期恕不補登。
- / 活動洽詢電話：06-214-9510 臺南市政府文化局 文創發展科

主辦單位 / 臺南市政府文化局

協辦單位 / 台南晶英酒店、國立台灣文學館、宜其來生活館(富立建設)、藏風藝文空間、臺南文化創意產業園區、政大書城臺南店、流沙藝術展演中心、台灣咖啡文化館(安平休閒文化有限公司)